č. 02/2019

Dodatok č. 1 /2019 k Zmluve o zabezpečení: stravovania zamestnancov – Karta Ticket Restaurant®

č. 791044/2019

(uzavretá v zmysle § 269 a nasl. Obchodného zákonníka)

Ticket Service, s.r.o.
Karadžičova 8, P.O.BOX 21, 820 15 Bratislava 215, IČO: 52 005 551, DIČ: 2120870653, IČ DPH: SK2120870653
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č.:132404/B

v mene spoločnosti koná Martina Zemanovičová , splnomocnený zástupca

bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
číslo účtu: 2627224402/1100
IBAN SK73 1100 0000 0026 2722 4402, BIC TATRSKBX

e-mail: informacie-sk@edenred.com
tel.: +421(2) 50 70 72 22
fax: +421(2) 50 70 72 21

(ďalej len **„Ticket Service"**)

a

Obec Trenčianske Bohuslavice

Trenčianske Bohuslavice 135

PSČ a mesto: 913 07 Trenčianske Bohuslavice

IČO: 312061 IČ DPH: DIČ: 2021080028

zapísaná v Choose an item., v oddiel: -

v mene spoločnosti koná: Darina Jurigová, štatutárny zástupca, konajúci prostredníctvom

bankové spojenie: SK04 5600 0000 0058 0142 5001

číslo účtu: /

IBAN , BIC

e-mail: obec@trencianskebohuslavice.sk

e-mail pre zasielanie elektronickej faktúry: obec@trencianskebohuslavice.sk

tel.: +421327782233

(ďalej len **„Klient"**)

uzavreli nasledujúci Dodatok č. 1/2019 k Zmluve o zabezpečení stravovania zamestnancov – Karta Ticket Restaurant®

I.

1. Zmluvné strany uzavreli dňa 22.01.2019 Zmluvu o zabezpečení stravovania zamestnancov – Karta Ticket Restaurant® rekreácie zamestnancov – Edenred Dovolenka č. 791044/2019 (ďalej len „Zmluva").

2. Klient berie na vedomie a súhlasí, že môže požiadať o vydanie TR karty s magnetickým prúžkom alebo bezkontaktnej TR karty. Klient berie na vedomie a súhlasí, že ak požiada o vydanie bezkontaktnej TR karty, každá ďalšia objednaná TR karta (nová, resp. nahrádzajúca pôvodnú TR kartu, blokovanú TR kartu a pod.) bude tiež bezkontaktná TR karta. Klient žiada o vydanie
   TR karty s magnetickým prúžkom ☐
   Bezkontaktnej TR karty ☒
3. Klient berie na vedomie a súhlasí, že Edenred Dovolenka karty bude:
   bezkontaktná Edenred Dovolenka karta

II.

Zmluvné strany sa dohodli, že počas účinnosti tohto dodatku a Zmluvy sa na spracovanie osobných údajov vzťahujú nasledovné ustanovenia:

1. Ustanovenia o spracúvaní osobných údajov sa riadia článkom 28 Nariadenia Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len „Nariadenie GDPR") a § 34 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v účinnom znení (ďalej len „Zákon o ochrane osobných údajov").
2. Zmluvné strany sa na základe Zmluvy dohodli na tom, že sprostredkovateľ bude prevádzkovateľovi poskytovať služby v oblasti stravovania. Pre účely týchto ustanovení o spracúvaní osobných údajov Edenred Slovakia sprostredkovateľom a Klient prevádzkovateľom osobných údajov.
3. Prevádzkovateľ môže poveriť spracúvaním osobných údajov vo svojom mene len sprostredkovateľa, ktorý poskytuje dostatočné záruky na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky Nariadenia GDPR, Zákona o ochrane osobných údajov a ostatných príslušných právnych predpisov upravujúcich ochranu osobných údajov, a aby sa zabezpečila ochrana práv dotknutej osoby.
4. Predmetom spracúvania sú osobné údaje týkajúce sa dotknutých osôb tak, ako je špecifikované ďalej v texte Zmluvy a Dodatku.
5. Osobné údaje bude sprostredkovateľ spracúvať automatizovanými prostriedkami ako aj neautomatizovanými prostriedkami. Spracúvanie automatizovanými prostriedkami bude sprostredkovateľ vykonávať v systéme pre spracovanie objednávok papierových poukážok a neautomatizovanými prostriedkami v papierovej podobe.
6. Osobné údaje sa sprostredkovateľ zaväzuje v mene prevádzkovateľa spracúvať výhradne za účelom plnenia povinností podľa Zmluvy. Sprostredkovateľ nesmie osobné údaje spracúvať na akýkoľvek iný účel, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, napr. v objednávke alebo dodatku.
7. Sprostredkovateľ spracúva v mene prevádzkovateľa osobné údaje v nasledovnom rozsahu: titul, meno, priezvisko, osobné číslo zamestnanca, telefónne číslo, poštová adresa, e-mailová adresa, názov spoločnosti a adresa.
8. Sprostredkovateľ je povinný spracúvať osobné údaje iba na základe písomných pokynov prevádzkovateľa vrátane pokynov ohľadom prenosu do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii okrem prenosu na základe právneho predpisu Slovenskej republiky, Európskej únie alebo medzinárodnej zmluvy, ktorou je Slovenská republika viazaná; sprostredkovateľ je pri takom prenose povinný oznámiť prevádzkovateľovi túto požiadavku pred spracúvaním osobných údajov, ak právny predpis Slovenskej republiky, Európskej únie alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná takéto oznámenie nezakazuje z dôvodov verejného záujmu.
9. Sprostredkovateľ spracúva osobné údaje o nasledovných kategóriách dotknutých osôb: zamestnanci Klienta.
10. Sprostredkovateľ je povinný zabezpečiť, aby boli osoby oprávnené spracúvať osobné údaje v súlade so Zmluvou a Dodatkom (vrátane ďalších sprostredkovateľov a ich oprávnených osôb) viazané povinnosťou mlčanlivosti o informáciách, o ktorých sa dozvedeli v súvislosti so spracúvaním a zabezpečiť, aby osoby konajúce na základe poverenia sprostredkovateľa, ktoré majú prístup k osobným údajom, spracúvali osobné údaje v súlade s pokynmi prevádzkovateľa s výnimkou prípadov, keď sa inak vyžaduje podľa príslušných právnych predpisov upravujúcich ochranu osobných údajov.
11. Sprostredkovateľ je povinný prijať so zreteľom na najnovšie poznatky, náklady na vykonanie opatrení a na povahu, rozsah, kontext a účely spracúvania osobných údajov, ako aj na riziká s rôznou pravdepodobnosťou a závažnosťou pre práva a slobody fyzických osôb, primerané technické a organizačné opatrenia s cieľom zaistiť úroveň bezpečnosti primeranú tomuto riziku (podľa článku 32 Nariadenia GDPR a § 34 Zákona o ochrane osobných údajov), a to najmä zabezpečiť:
    a) pseudonymizáciu a šifrovanie osobných údajov;
    b) trvalú dôvernosť, integritu, dostupnosť a odolnosť systémov spracúvania osobných údajov a služieb;
    c) včasnú obnovu a dostupnosť osobných údajov a prístup k nim v prípade fyzického alebo technického incidentu;
    d) pravidelné testovanie, posudzovanie a hodnotenie účinnosti technických a organizačných opatrení na zaistenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

    Tieto opatrenia je sprostredkovateľ povinný zdokumentovať v súlade s Nariadením GDPR, Zákonom o ochrane osobných údajov a ostatnými príslušnými právnymi predpismi upravujúcimi ochranu osobných údajov.
12. Sprostredkovateľ je povinný bez zbytočného odkladu zabezpečovať aktualizáciu prijatých opatrení tak, aby zodpovedala prijatým zmenám pri spracúvaní osobných údajoch, a to až do skončenia spracúvania osobných údajov podľa Zmluvy, resp. Dodatku.
13. Sprostredkovateľ je povinný po zohľadnení povahy spracúvania osobných údajov v čo najväčšej miere poskytnúť súčinnosť prevádzkovateľovi vhodnými technickými a organizačnými opatreniami pri plnení jeho povinnosti prijímať opatrenia na základe žiadosti dotknutej osoby podľa kapitoly III Nariadenia GDPR (článok 12 až 23 Nariadenia GDPR) a druhej časti druhej hlavy Zákona o ochrane osobných údajov, a to podľa pokynov prevádzkovateľa.
14. Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť prevádzkovateľovi súčinnosť pri zabezpečovaní plnenia povinností podľa článku 32 až 36 Nariadenia GDPR a § 39 až 43 Zákona o ochrane osobných údajov s prihliadnutím na povahu spracúvania osobných údajov a informácie dostupné sprostredkovateľovi.
15. V prípade, ak sprostredkovateľ obdrží podnet od dotknutej osoby v súvislosti so spracúvaním osobných údajov, je povinný tento podnet bezodkladne predložiť prevádzkovateľovi.
16. Sprostredkovateľ je povinný vymazať alebo vrátiť prevádzkovateľovi osobné údaje po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa spracúvania osobných údajov na základe rozhodnutia prevádzkovateľa a vymazať existujúce kópie, ktoré obsahujú osobné údaje, ak príslušný právny predpis nepožaduje uchovávanie týchto osobných údajov.
17. Sprostredkovateľ sa zaväzuje poskytnúť prevádzkovateľovi informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností a poskytnúť súčinnosť v rámci auditu ochrany osobných údajov a kontroly zo strany prevádzkovateľa alebo audítora, ktorého poveril prevádzkovateľ.
18. Sprostredkovateľ je povinný bez zbytočného odkladu informovať prevádzkovateľa, ak má za to, že sa pokynom prevádzkovateľa porušuje Nariadenie GDPR, Zákon o ochrane osobných údajov alebo príslušný právny predpis upravujúci ochranu osobných údajov.
19. Osobné údaje možno spracúvať len v súlade s Nariadením GDPR, Zákonom o ochrane osobných údajov a ostatnými príslušnými právnymi predpismi upravujúcimi ochranu osobných údajov tak, aby nedošlo k porušeniu základných práv a slobôd dotknutých osôb, najmä k porušeniu ich práva na zachovanie ľudskej dôstojnosti alebo k iným neoprávneným zásahom do ich práva na ochranu súkromia.

20. Sprostredkovateľ je v prípade kontroly zo strany Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky povinný na požiadanie prevádzkovateľa okamžite predložiť prevádzkovateľovi všetky požadované dokumenty a informácie ohľadom ochrany osobných údajov spracúvaných v mene prevádzkovateľa.
21. Prevádzkovateľ udeľuje sprostredkovateľovi špecifický súhlas s poverením nasledovných ďalších sprostredkovateľov spracúvaním osobných údajov:
    - spoločnosť Slovenská pošta, a.s., IČO: 36 631 124, so sídlom Partizánska cesta 9, 975 99 Banská Bystrica
    - spoločnosť BONUL, s.r.o., IČO: 365 28 170, so sídlom Novozámocká 224, 949 05 Nitra, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Nitra, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 11038/N
    - spoločnosť PrePay Technologies Ltd., IČO: 04008083, so sídlom Floor 6 3 Sheldon Square, London, W2 6HY, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska
    - spoločnosť Edenred CZ s.r.o., IČO: 247 45 391, so sídlom Pernerova 691/42, 186 00 Praha 8 - Karlín, Česká republika, zapísaná v Obchodním rejstříku Městského soudu v Praze, spis. zn. C 170804
    - Edenred Production Center, s.r.o., IČO: 06678114, Pernerova 691/42, Karlín, 186 00 Praha 8, Česká republika, zapísaná v Obchodním rejstříku Městského soudu v Praze, spis. zn. C 286216
    - spoločnosť Oberthur Technologies Czech Republic s.r.o., IČ: 247 57 667, so sídlom Ve Žlíbku 1800/77, 193 00 Praha 9 – Horní Počernice, Česká republika, zapísaná v Obchodním rejstříku Městského soudu v Praze, spis. zn. C 171850
    - spoločnosť Edenred SA, IČO 493322978, so sídlom Boulevard Gabriel Péri 166-180, 922 40 Malakoff, Francúzsko.
22. Prevádzkovateľ udeľuje sprostredkovateľovi všeobecný súhlas s poverením ďalších sprostredkovateľov spracúvaním osobných údajov. Sprostredkovateľ je však povinný vopred získať špecifický súhlas prevádzkovateľa so zamýšľanou zmenou, t.j. poverením ďalšieho sprostredkovateľa alebo nahradením odsúhlaseného ďalšieho sprostredkovateľa iným ďalším sprostredkovateľom. Sprostredkovateľ informuje prevádzkovateľa o zamýšľanej zmene najneskôr 14 dní vopred zaslaním e-mailu kontaktnej osobe prevádzkovateľa; v prípade ak sprostredkovateľ neobdrží nesúhlas prevádzkovateľa do 10 dní odo dňa zaslania e-mailu, považuje sa súhlas so zamýšľanou zmenou za udelený.
23. Ak sprostredkovateľ zapojí do vykonávania osobitných spracovateľských činností v mene prevádzkovateľa ďalšieho sprostredkovateľa, tohto ďalšieho sprostredkovateľa je povinný (zmluvne) zaviazať na plnenie rovnakých povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov, ako sú ustanovené v tomto Dodatku alebo v inom právnom úkone medzi prevádzkovateľom a sprostredkovateľom, a to najmä poskytnutie dostatočných záruk na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky Nariadenia GDPR, Zákona o ochrane osobných údajov a ostatných príslušných právnych predpisov upravujúcich ochranu osobných údajov. Ak ďalší sprostredkovateľ nesplní svoje povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov, zodpovednosť voči prevádzkovateľovi nesie pôvodný sprostredkovateľ.
24. Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje odo dňa platnosti a účinnosti Zmluvy, resp. dodatku do dňa jej skončenia.
25. Účinnosťou tohto Dodatku sa ustanovenia doterajších zmlúv o spracúvaní osobných údajov alebo dohôd, ktoré sa týkajú spracúvania osobných údajov na účely plnenia tohto Dodatku, uzatvorené medzi prevádzkovateľom a sprostredkovateľom (ak také existujú), nahrádzajú týmito ustanoveniami o spracúvaní osobných údajov.

III.

1. Zmluvné strany sa dohodli, že počas účinnosti tohto dodatku sa pre zmluvný vzťah založený Zmluvou poskytuje zľava vo výške **33 %** zo sumy poplatku za sprostredkované stravovacie služby vyčíslenej v zmysle článku I. bodu 2. Sadzobníku e- Stravovacia Poukážka – klient a Sadzobníku Edenred Dovolenka – rekreačné poukazy - klient, teda percentuálne vyčíslenie výšky poplatku za sprostredkované stravovacie a rekreačné služby po zľave v zmysle tohto bodu je **2 %** z celkového súčtu hodnôt e-Stravovacích Poukážok a rekreačných poukazov objednaných predmetnou objednávkou Klienta, pričom suma vyčíslená v zmysle uvedeného je sumou poplatku bez DPH. K poplatku za sprostredkované stravovacie a rekreačné služby bude uplatnená DPH podľa príslušného všeobecne záväzného právneho predpisu v účinnom znení, najmä zákona o DPH.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že počas účinnosti tohto dodatku suma administratívneho poplatku za jednotlivú objednávku Klienta je 6,50 EUR bez DPH, ku ktorej bude uplatnená DPH podľa príslušného všeobecne záväzného právneho predpisu v účinnom znení, najmä zákona o DPH (v prípade 20 % DPH 7,80 EUR s DPH). Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade ak suma poplatku za sprostredkované stravovacie a rekreačné služby vyčíslená za jednotlivú objednávku v zmysle bodu 1. tohto článku bude vyššia ako 6,50 EUR bez DPH, Ticket Service poskytne Klientovi 100 % zľavu k administratívnemu poplatku.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že počas účinnosti tohto dodatku sa na zmluvný vzťah založený Zmluvou vzťahuje nasledovné nové znenie článku VI. bodu 4. VOP-KLIENT:

    „4. Klient uhradí Ticket Service odmenu v zmysle bodu 1. tohto článku, celkovú cenu za objednané Poukážky, e-Stravovacie Poukážky resp. rekreačné poukazy v zmysle bodu 3. tohto článku a poplatky v zmysle bodu 6. tohto článku (ďalej spolu len „Cena") na základe faktúry vystavenej Ticket Service a doručenej Klientovi (ďalej len „Faktúra"). Faktúra je doručovaná Klientovi najmä elektronicky a to elektronickou poštou na e-mailovú adresu Klienta vo formáte PDF (ďalej len „Elektronická faktúra"). Faktúra a Elektronická faktúra bude splatná v lehote 0 dní odo dňa jej vystavenia. Klient uhradí Cenu bezhotovostným prevodom v prospech bankového účtu Ticket Service alebo v hotovosti, pričom variabilným symbolom bude číslo Faktúry alebo Elektronickej faktúry."

4. Zmluvné strany sa dohodli, že počas účinnosti tohto dodatku v prípade, ak súčet všetkých Klientom nezaplatených splatných a aj nesplatných Cien za objednávky Klienta bude vyšší ako suma 0,- EUR, (ďalej len „Limitná suma"), lehota na vydanie objednaných e-Stravovacích poukážok a/alebo rekreačných poukazov Klientovi začne plynúť až v prvý pracovný deň po dni, v ktorý súčet všetkých Klientom nezaplatených splatných a aj nesplatných Cien za objednávky Klienta (a to vrátane Ceny za predmetnú objednávku Klienta) nepresiahne Limitnú sumu. Ticket Service oznámi Klientovi informáciu, že súčet všetkých Klientom nezaplatených splatných a aj nesplatných Cien za objednávky Klienta sa rovná alebo je vyšší ako Limitná suma v deň nastania uvedenej skutočnosti a to elektronickou poštovou správou zaslanou na adresu **obec@trencianskebohuslavice.sk**Zmluvné strany sa dohodli, že pre zmluvný vzťah založený Zmluvou sa poskytuje nasledovná zľava zo súm poplatkov vyčíslených v zmysle článku II. Sadzobníku e- Stravovacia Poukážka – klient a Sadzobníku Edenred Dovolenka – rekreačné poukazy - klient:

Poplatok		Zľava vo výške
Minimálny poplatok za vydanie bezkontaktných kariet		100%

III.

1. Tento dodatok je vypracovaný v dvoch rovnopisoch, pričom každá zo zmluvných strán obdrží po jednom rovnopise.
2. Tento dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpisu oboma zmluvnými stranami.
3. Tento dodatok sa uzatvára na dobu neurčitú odo dňa účinnosti tohto dodatku.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že svoju vôľu v tomto dodatku prejavili slobodne a vážne, určite a zrozumiteľne, s jeho obsahom súhlasia po prečítaní bez výhrad, doplnkov a iných zmien a na znak súhlasu ho vlastnoručne podpisujú.

V Trenčíne dňa 20.02.2019

V Tr. Bohuslaviciach, dňa 20.02.2019